

ஹர்ஏ ஸ்ரீநிவாஸ,

ஸ்ரீவாதிராஜ குருஸார்வபௌம விரசித ஒம்து அபூர்வ க்ருதியந்நு மநந  
மாதோண, ஈ க்ருதியு உந நுடிகளந்நொளகொம்டிதெ. முக்யவாகி  
மஹாபாரதத விராடபர்வதல்லி பம்திரதக்கம்தஹ "கீசகவதெ"  
ப்ரஸம்கவந்நு அத்யம்த மநோஹரவாகி ஸ்ரீராஜர ஷைலியல்லி  
மூடிபம்திருவம்தஹ அபூர்வ க்ருதி. ஹீகாகி எல்ல பத்யகளந்நு  
அர்தாநுஸம்தாநதிம்த திளிதுகொள்ளுவது அத்யம்த உத்தம பக்ஷ,  
ஆத்தரிம்த யதாஷக்தி திளிதுகொம்டரெ அநுகூலவாகுவது.

பீமஸேந காமிநியாதநு ||ப||

பீமஸேந காமிநியாகலு | ப்ரஏமத ஸதிய காமிஸிதவந  
ஜாமராத்ரிகெ ஸீளுவெநெந்நுத | ஸாமஜவரதந பாடுதலி || அநு  
பல்லவி||

ஸ்தூலார்த: பீமஸேந காமிநியாதநு = பீமஸேநநு ஸ்த்ரீவேஷ  
தரிஸிதநு.

மூலதஃ கீசகநு விஷயாஸக்த புருஷரந்நா மத்தூ 'விஷயாஸக்தி' யந்நா  
ப்ரதிநிதிஸுத்தாநெ. அவநந்நு ஸரியாகி ஷிக்ஷிஸலு, லோகக்கெ  
விஷயாஸக்த புருஷர கதி தோரிகொடலோஸுக, பீமஸேந  
ஸ்த்ரீவேஷவந்நே தரிஸிதநு.

விஷய மாஹிதி : வாஸ்தவவாகி மூலமஹாபாரததல்லி ஹாகூ  
தாத்தபர்யநிர்ணயதல்லி பீமஸேநநு ஸ்த்ரீவேஷதிம்த கீசகந வதெகாகி  
தெரளிதநெம்து உல்லேகவில்ல. அல்லதெ ஷுந்யக்ருஹவு  
கத்தலெயிம்த கூடிருத்தாத்தரிம்த அல்லி வேஷமரெஸி தெரளுவுது  
ஒளசித்யபூர்ணவெநிஸுவதூ இல்ல. ஆதரெ மஹாபாரததம்தெ  
பீமஸேந அல்லி குப்தவாகி, யாரிகூ கொத்தாகதஹாகெ  
தெரளிதநெம்திதெ. கெலவு கீர்தநெகளு கூட ஸ்த்ரீவேஷதபக்கெ  
ரசநெகொம்டிவெ.ஸம்தர்பாநுஸார கடநெகளந்நு ஹெணெயுத்த  
பம்தரெ காவ்யத த்ருஷ்டியிம்த மத்தூ ஜநரிகெ பேகநெ ஸாரம்ஷ  
திளிதுகூள்ளபஹுதெம்ப உத்தேஷதிம்த ஹீகெ ரசிஸிருத்தாரெ  
எந்நபஹுது. அதவா கீசகந ப்ரமெயந்நு இல்லி ஸும்தர ரூபகவாகி  
சித்ரிஸிருவரு எம்தூ பாவிஸபஹுது.

அல்லதெ, அபரோக்ஷஜ்ஞாநிகளாத ராஜரு ரசிஸித அமுல்ய  
க்ருதிகளல்லி அநேக அர்தகளித்து அவெல்லவூ ஒம்தல்ல ஒம்து  
ரீதியிம்த ஸஜ்ஜநரிகெ மோத உம்டுமாடுவதர ஜொதெகெ  
லோகோபகார உத்தேஷவூ ஒளகொம்டிருத்ததெ. ஆத்தரிம்த அதர  
திருளந்நு ஷாஸ்த்ரத ஹிந்நலெயல்லி அரிதாக ஜ்ஞாநிகள மாதரிந  
அம்தரம்கவு நம்ம மும்தெ தெரெயுத்ததெ. ஹலவாரு ஜ்ஞாநிகள  
கெலவொம்து க்ருதிகளு 'கவி கல்பநெ'ய ஜொதெகெ ஷாஸ்த்ரார்தத  
உத்தேஷவூ இருவுது கம்டிதெ. உதாஹரணெகெ, ஸ்ரீஅநம்தாத்ரீஷர  
ரசநெயாதம்தஹ "ஸ்ரீவேம்கடேஷ பாரிஜாத" தல்லி, பருவ கொரவம்ஜி  
கதாநகவெல்ல கவிய அபூர்வ கல்பநெ. இது மூலதல்லி இல்ல. ஆதரெ,  
ஹரியு ஜ்ஞாநிகள கல்பநெகெ ஹொஸதாத ஆயாம நீடி அதர  
பலவந்நு ஸஹ நீடுவநு. இதக்கெ அநேக ஸத்பக்தரு ஸ்ரீவேம்கடேஷ  
பாரிஜாத'த பாராயண மாடி பல தொர்கித நிதர்ஷநகளே ஸாக்ஷி.  
ஹீகாகி நாவு அபரோக்ஷஜ்ஞாநிகள வசநகளந்நு ஷாஸ்த்ரத  
செளகட்டிநல்லி அர்தைஸிதரெ அதரல்லி நம்ம உத்தாரவந்நு  
காணபஹுது.

ஈ ஸுசநெகளொம்திகெ மும்துவரெயோண :

பீமஸேந காமிநியாகலு = அஜ்ஞாதவாஸதல்லி இத்த காரண  
நிஜஸ்வரூபவந்நு ப்ரகடிஸதிரலு ஸ்த்ரீவேஷதாரியாகலு தீர்மாநிஸித.

அல்லதெ ப்ரேமத ஸதிய காமிஸிதவந = நீதபத்நியாகிரதக்கம்த  
பாரதீதேவிய(த்ரெளபதிய) அம்கஸம்கவந்நபேக்ஷிஸித கீசகந,

ஜாமராத்திரிகெ ஸீளுவெநெந்நுத = ராத்ரியாமதல்லி(யாம களெத  
ராத்ரிகாலதல்லி) கொல்லுவெநெம்து, ஸ்த்ரீவேஷதரிஸி,  
ஸாமஜவரதந பாடுதலி = கஜேம்த்ரவரதநாத ஸ்ரீஹரிய ஸ்துதிஸுத்த  
ஸ்த்ரீவேஷதரிஸித. எல்ல கர்மகளந்நு மாடுவ மொதலு.  
ஸ்ரீஹரிபூஜெயெம்து ஸம்கல்பிஸுவ ஷுத்தாம்தஃகரண  
ஸ்ரீபீமஸேநநது.

ராஜாதிராஜநு கஜபுரதல்லி | ஜுஜநாடி தம்ம ராஜ்யவநு ஸோது |  
விஜயமுக்யாநுஜர ஓடகூடி | புஜகஷாயிய பஜிஸுத

ஸூஜிமொநெயஷ்டு கோஜில்லதெ பேரெ | வ்யாஜதிம்த  
ரூபமாஜிகொம்டு போகெ | ராஜமத்ஸ்யநொளு போஜநவ மாடுத |  
பூஜிஸிகொம்புது ஸோஜிகவு || க ||

விஷேஷார்த :

ராஜாதிராஜநு கஜபுரதல்லி = யுதிஷ்டிரநு ஹஸ்திநபுரதல்லி  
பகடெயாடவாடி, தம்ம ராஜ்ய ஐஷ்வர்யவந்நெல்ல ஸோது  
விஜயமுக்யாநுஜர ஓடகூடி புஜகஷாயிய பஜிஸுத = அர்ஜுநாதி  
ஸஹோதரரிம்தொடகூடி, ஷேஷஷாயியாத ஷ்ரஃக்ருஷ்ணந  
த்யாநிஸுத்த

எல்ல பகவம்தநவதாரகளு ஷேஷஷாயியாத  
ஸ்ரீஅநம்தபத்மநாபரூபதிம்த வ்யக்தவாகுத்தவெ. ஸ்ரீக்ருஷ்ணநூ ஸஹ  
அநம்தபத்மநாப அல்லதே ஷேஷஷாயியு அவநே. ஒம்தொம்மெ பலி  
சக்ரவர்தியு அஸுராவேஷதிம்த, ஷ்வேதத்வீபதல்லி விடம்பநெய  
நித்ரெயந்நு மாடுத்திருவ ஷேஷஷாயிய கிரீட கத்தொய்தாக, கருடநு  
பெந்நட்டி, பலியிம்த கிரீடவந்நு கஸிது தருவ மார்கதல்லி  
கோமம்தபர்வதத மேலெ விஹரிஸுத்தித்த ஷ்ரஃக்ருஷ்ணந  
தலெயமேலிட்டு ஸமர்பிஸிதநு. அது ஷ்ரஃக்ருஷ்ணந தலெகெ ஒம்து  
சூரு வ்யத்யாஸவில்லதெ ஸரியாகி ஹொம்திகொம்டிதெம்ப விசார  
பாகவதல்லி ப்ரஸித்தவாகிதெ. அதந்நு ஸ்ரீவாதிராஜரு புஜகஷாயிய  
பஜிஸுத்த எம்ப பததல்லி ஸூசிஸிருத்தாரெ.

ஸூஜிமொநெயஷ்டு பேரெ கோஜில்லதெ = ஸூஜிய துதி ஊருவஷ்டு  
ஸஹ தந்நதெம்ப ஸ்தளவில்லதெ, பேரெ வ்யாஜதிம்த = பணதம்தெ  
கஉ வர்ஷ வநவாஸ களெது, நியதவாத ஒம்துவர்ஷத  
அஜ்ஞாதவாஸக்காகி காரணாம்தரகளந்நு தோரி, நிஜரூபகளந்நு  
மரெமாடிகொம்டு(வேஷதாரியாகி), விராடராஜநல்லி, ராஜநொம்திகெ  
போஜந, போகிஸுத்த, கௌரவஹொம்தி வாஸிஸுத்தித்துது  
ஆஷ்சர்யவு(ஸோஜிகவு).

பாம்படவரு வநவாஸத அவதி களெது, ஒப்பராத மேலொப்பரம்தெ  
எல்லரு விராடநல்லி பம்து ஸேரிகொம்படரு. எல்லரு தேவயோக்ய  
தேஜஸ்ஸிநிம்த ஷோபிஸுத்தித்தரு எம்ப விசார விராட பர்வதல்லி  
ஸும்தரவாகி பம்திதெ. ஹீகித்தரு இவரே பாம்படவரேநோ, எம்ப  
ஸம்ஷய யாரிகூ ஹூட்டலில்ல, இது 'ஸோஜிகவு' எம்து ஸஹ  
ஸ்ரீவாதிராஜர உத்கார!

மாநிநித்ரௌபதி ஷ்ரீணிலி பருதிரெ | த்ராணி விராடந ராணியு  
காணுத த்யாநிஸி யாரெம்து மந்நிஸி கேளலு | முந்நிந ஸம்கதி  
பேளிதளு ஆணிமுத்திநம்த வாணியு கேளலு | கேஷாணிலி நிந்நம்த  
ஜாணெய காணெநு ப்ராணி நீ எநகெ வேணி ஹாகெந்நுத | பாணி  
ஹிடிது கரெதம்தளாக || ௨ ||

ஸ்தூலார்த :

மாநிநித்ரௌபதி ஷ்ரீணிலி பருதிரெ = பூஜ்யளாத, யாகெம்தரெ  
த்ரௌபதியு ஸாக்ஷாத் பாரதீதேவிய அவதாரளு, ஷ்ரீணிலி பருதிரெ  
அம்தரெ, நகரத அதவா பேடெய பீதியல்லி பருவாக.

த்ராணி விராடந ராணியு காணுத = த்ராணி, ஸமர்தளாத அதவா  
அதிகாரிணியாத மத்ஸ்யதேஷத ராணி, விராடந பத்நி ஸுதேஷ்ணெயு  
த்ரௌபதியந்நு காணுத, நோடி.

த்யாநிஸி யாரெம்து மந்நிஸி கேளலு = அத்யம்த லோகஸும்தரியாத  
த்ரௌபதியு செல்விகெகெ ஆஷ்சர்யதிம்த நோடுத, ஈகெ  
யாரிரபஹுதெம்து யோசிஸி, கௌரவதிம்த கரெது "நீநு யாரு" எம்து  
கேளலாகி

முந்நிந ஸம்கதி பேளிதளு = ஹிம்திந வ்ருத்தாம்தவந்நு த்ரௌபதியு  
ஸுதேஷ்ணெகெ அருஹிதளு, தாநு இல்லிகெ ஏகெ பரபேகாகிபம்து,  
மும்தாத காரணகளந்நு திளிஸிதளு எம்து தாத்பர்ய.

ஹிம்திந ஸம்கதிகளு எம்தரெ, த்ரௌபதியு பாம்தவர  
வ்ருத்தாம்தவந்நு ஹேளி, அவரு காடிகெ தெரளிதநம்தர, நாநு அவர  
பரிசாரிகெயாத்தரிம்த, பேரெகடெகெ ஹோகதெ ஜீவநார்தவாகி  
இல்லிகெ பம்திருவெ எம்து ஹேளிதளு.

ஆணிமுத்திநம்த வாணியு கேளலு = ஷ்ரீஷ்ட முத்திநம்த,  
அமூல்யவாத அநர்க்யவாத, பரிஷுத்தவாத மாதுகளந்நு  
ஸுதேஷ்ணெயு கேளலு., இதரிம்த த்ரௌபதியு வாகபிமாநியாத  
பாரதீதேவிய அவதாரளு எம்துதந்நு இல்லி ஸுசிஸித்தாரெ.

கேஷாணிலி நிந்நம்த ஜாணெய காணெநு = பூமியல்லி நிந்ந  
ஸமாநராத புத்திஷாலிநியந்நு, ஸும்தரஸ்த்ரீயந்நு, நாநு நோடில்ல

ப்ராணி நீ எநகெ வேணி ஹாகெந்நுத = இல்லி ப்ராணி ஷப்த "அநாத  
ஸ்த்ரீ" எம்பர்ததல்லி ஹோரடிதெயெம்து கமநிஸபேகு. ஹே,  
அநாதளெ நீநு நநகெ(ஸுதேஷ்ணெகெ) கேஷாலம்காராதிகளந்நு  
மாடுவ ஸேவகியாகிரு எம்து ஹேளி,

பாணி ஹிடிது கரெதம்தளாக = கைஹிடிது, ஆஷ்ரயத பரவஸெ நீடி,  
தந்ந அரமநெகெ கரெதுகொம்டளு எம்தர்த.

ஸுசநெ: தர்மராஜநு கம்க எம்ப ஹெஸரிநல்லி ராஜந  
ஸலஹெகாரநாகி. த்ரிதம்டி ஸந்யாஸி வேஷவந்நூ, பீமஸேந 'பல்லவ'  
எம்ப ஹெஸரிந அடிகெயவந வ்ருத்தியல்லி ஷுத்ரவேஷதிம்த,  
அர்ஜுந நபும்ஸக வேஷதல்லி ப்ருஹந்நளெயெம்தெநிஸி, நகலநு  
'தாமக்ரம்தி' அதவா க்ரம்திக எம்ப ஹெஸரிநிம்த ஸுதநாகியூ,  
ஸஹதேவநு தம்திபால அதவா தம்த்ரிபால அதவா அரிஷ்டநேமி  
எம்ப ஹெஸரிந கோபாலகநாகியூ,மத்து த்ரெளபதியூ பீமஸேநநிகெ  
ஸஹதர்மிணி எந்நிஸுவ தர்மதிம்த ஷுத்ர ஜாதிய ஸைரம்த்ரி  
வேஷவந்நு தரிஸிதளு ஹாகூ பாம்டவரு விராடராஜநல்லி  
அஷ்ரயவந்நு படுதரு.

.....யதிஃ ஸுதஃ ஷம்டவேஷா ஷ்வஸுத வேஷா கோபோ  
கம்தகர்த்ரி ச ஜாதாஃ.....ம.தா.நி. அத்யாய உந, உநே ஷ்லோக.

பீமஸேநஸதர்மார்த ஷுத்ரா ஸைரம்த்ரிகா பவத் | த்ரெளபதீ  
பர்த்ருஸாதர்ம்யம் ஸ்த்ரீணாம் தர்மோ யதஃ ஸதா || ௧0 ||

ஈஷ கேளொ பரதேஷதிம்தொப்பளு | கேஷ கட்டுவம்த வேஷதி  
பம்தளு ஸாஸிரமுகத ஷேஷநீ ரூபவ | லேஸாகி தா வர்ணிஸலார  
வாஸமாடுவெநு மாஸ ஈராரெம்து | க்ராஸவ கொட்டெந்ந  
பொஷிஸெம்த நுடி-தோஸநு பேளலு மீஸெய திருஹுத்த |  
மீஸலெநகெம்து தோஷிஸித || ௩ ||

ஸ்தூலார்த :

பாம்படவரு விராடநகரக்கெ பம்தாக கீசகநு திக்விஜயக்கெ  
தெரளித்த.கீசகநு ராணி ஸுதேஷ்ணெகெ அண்ணநாகபேகு,  
விராடராஜநிகெ மைதுந, ஈதநு 'பாண' எம்ப அஸுரந அம்ஷ. ஷிவந  
வரபலதிம்த தும்பா பலாட்யநாகித்தவ. கீசகந ஆகமநவாதாக  
பாம்படவர அஜ்ஞாதவாஸ முகியலு இந்நூ எரடு திம்களகால அவதி  
பாகி இத்தித்து( ...ஸம்வத்ஸரே த்விமாலேஸோநே விஜித்ய திஷ ஆகதஃ  
|...ம.தா.நி. || ௨௩/௧௯||

ஆ கீசகநிகெ நூரைது ஜந தம்மம்திரித்தரு அவரிசு கூட ஷிவந  
வரவித்தித்து. ஹாகெ பம்த கீசக த்ரெளபதியந்நு நோடித தக்ஷண  
இவளாரெம்து கேளுத்தாநெ, ஆக ராணியு உத்தரிஸுவளு, ஈஷ  
கேளொ பரதேஷதிம்தொப்பளு எம்து...

இல்லி கீசகந்நு ஈஷ எம்தரெ, ஸமர்த கீசக!, ஏகெம்தரெ மேலெ  
ஹேளித ஷிவவரத பலதிம்த ஆத பலாட்யநாத காரண ஸமர்தநெ  
எம்து ஸம்போதிஸிருத்தாரெ.

கேஷ கட்டுவம்த வேஷதி பம்தளு = இவளு(த்ரெளபதி)  
அந்யதேஷதிம்த கம்தலேபந கேஷாலம்காராதி கெலஸகளந்நு  
மாடலு பம்தித்தாளெ.

ஸாஸிர முகத ஷேஷநீ ரூபவ லேஸாகி வர்ணிஸலார =  
ஸாஸிரமுகவுள்ள ஷேஷதேவநூ ஸஹ ஸௌம்தர்யகணியாத ஈகெயந்நு  
லேஸாகி = அம்தரெ பூர்ணவாகி வர்ணிஸலார. வாஸ்தவவாகி  
பாரதீதேவியு ருத்ராதிதேவதெகளிகெ ஸஹ நிலுகத குணபூர்ணளு.  
அதக்கெ ஸத்தத்த்வரத்நமாலாதல்லி " ருத்ராதிஸர்வதேவாநாம்  
மநோவாசாமகோசரா | அநாதிதஷ்ச ஸர்வஜ்ஞா  
த்வாத்ரிம்ஷல்லக்ஷணையுதா || எம்தித்தாரெ.

இவளு ஸாமாந்யளல்லவெம்து ஸுதேஷ்ணெயு ஸஹ அரிதித்த விசாரவந்நு "கேஷ கட்டுவம்த வேஷதி " எம்து ஹேளித ஷப்தகளிம்த க்ரஹிஸபஹுது.

மாஸ ஈராரு = கஉ திம்களு வாஸ மாடுவெநெம்தூ, தாவு க்ராஸ கொட்டு போஷிஸு = அந்நாதிகளந்நித்து பாலிஸிரி எம்து நுடிதளு. இல்லி "நுடிதோஸநு" எம்தரெ, நுடித+ஓஸநூ, ஓஸநூ எம்தரெ எல்லவந்நூ, (ஈ ஷப்தத பளகெ உத்தரகர்நாடகதல்லி பஹளவாகி கம்டுபருத்ததெ. அல்லதெ ஜ்ஞாநிகளாத புரம்தரதாஸரு ஸஹ ஈ ஷப்தவந்நு ப்ரயோகிஸித்தாரெ.."பாபோஸு ஹோதுவல்லா= பாப + ஓஸு = பாப எல்லவூ ஹோதுவல்ல எம்துது ஒம்தர்த, பாபோஸு = சப்பலிகளு எம்தூ அர்தவிதெ).

மீஸெய திரஹுத்த மீஸெநெகெம்து தோஷிஸித = கீசக அத்யம்த காம்பீர்யதிம்த மீஸெயந்நு ஹூரிமாடுத்த ஈ ஸைரம்த்ரிய நந்ந போகக்கெ காதிடல்பட்டவளு எம்து ஸம்தோஷபட்டநு.

இல்லி கமநிஸபேகாத இந்நொம்து அம்ஷ, அஜ்ஞாதவாஸகாலக்கெ த்ரெளபதிய வயஸ்ஸு ஸுமாரு அரவத்தக்கூ மீரித்து. அம்தஹ கூ0 வர்ஷவாதரு த்ரெளபதியு எல்ல ஸ்த்ரீயரல்லி அத்யம்த விலக்ஷணவாகி, ஸௌம்தர்யத கணியாகி மெரெயுத்தித்தெளெம்துது மஹாவிஷேஷ. ருஜுகளிகெ வயோமாநத, முப்பிந பரிணாம எம்தூ ஆகது எம்துது ஷாஸ்த்ரவிசார. இதந்நெ இல்லி ஸ்மரிஸபேகு எம்து ஹேளலு ராஜரு ஸாவிர்முகத ஷேஷநிகூ ஸௌம்தர்யத வர்ணநெ மாடலிக்காகது எம்து ஸுசிஸிருத்தாரெ.

நாரி அக்கநல்லி ஸேரிகொம்டிஹளு | மோரெய நோடலு பாரிகுணவம்தெ

தோருதலிதெ எந்ந ஸேரித மேலநு- | சாரி எநிஸுவெ மீரித்தக்கெ வாரெகண்ணிலொம்து ஸாரி நோடலெம்து | பாரிபாரியாகெ மோரெ நோடுதிரெ

நீரெ ஆ க்ரூரந கோரருபக்கம்ஜி | மோரெ தோரதெ கம்பீரதிரெ || ச ||

ஸ்தூலார்த :

கீசகநு யோசிஸுவ பரியந்நு ராஜரு இல்லி சித்ரிஸிருவரு,

நாரி அக்கநல்லி ஸேரி கொம்பிஹு = ஈ ஸ்த்ரீ(ஸைரம்த்ரிய) நந்ந  
அக்கநல்லி ஆஷ்ரயவந்நு பபெதித்தாளெ  
இல்லொம்து ப்ரஷ்நெ இதெ: வாஸ்தவவாகி கீசக ஸுதேஷ்ணெய  
அண்ண, ஆதரெ ஸ்ரீவாதிராஜரு இல்லி "அக்க" எம்ப ஷப்த கீசகந  
பாயிம்த பம்திதெ எம்தித்தாரெ. ஆக கீசக ஸுதேஷ்ணெய  
தம்மநாகுத்தாரெ.

பாரதத விராட பர்வதல்லி ஹீகிதெ:

ஷ்யாலோ ராஜ்ஞோ விராடஸ்ய ஸேநாபதிருதாரதீஃ |  
ஸுதேஷ்ணாயாஃ ஸ வை ஜ்யேஷ்டஃ ஷுரோ வீரோ கதவ்யதஃ ||  
விராட ௨௫/௨௧||

கந்நட அத்யயந ஸம்ஸ்தெ ப்ரகடிஸித ஸ்ரீவாதிராஜர க்ருதிகளு எம்ப  
புஸ்தகதல்லி " நாரியக்கக ஸேரிகொம்பிஹு " எம்திதெ. இல்லியு  
ஸஹ அக்க எம்ப ஷப்தவிதெ. இந்நூ பேரெ பாடாம்தரவிரபஹுது  
இரலி, ஸத்ய கீசகநு ஸௌம்தர்யராஷியாத த்ரெளபதியந்நு கம்டு தாநு  
யாரிகெ ஹேகெ மாதநாடபேகெம்புதந்நெ மரெது ஈரீதி தக்ஷண  
அம்திரபஹுது அம்த யோசிஸபஹுது.

மோரெய நோடலு பாரிகுணவம்தெ =ஈகெய முக  
நோடிதரெ,கமநிஸிதரெ, பஹு அபருபத குணகளந்நு  
ஹொம்திதவளெம்து காணுத்ததெ.

எந்நஸேரித மேலநுசாரி எநிஸுவெ மீரித்தக்கெ = இவளு நந்நந்நு  
கூடித மேலெ அதிக ஸேவெகெ யோக்யளந்நாகி மாடுத்தேநெ.  
அம்தரெ இவளந்நு அத்யம்த ஆப்தரு கைகொம்ப  
அம்தரம்கஸேவெயல்லி தொடகிஸுத்தேநெ எம்து கீசகந பாவ.

வாரெகண்ணிலொம்து ஸாரி நோடலெம்து = கநிஷ்டபக்ஷ  
ஓரெகண்ணிநிம்தலாதரு ஒம்து ஸல த்ரெளபதி நோடலி எம்து,

பாரிபாரியாகெ மோரெ நோடுத்திரெ = மத்தெ மத்தெ  
ஆகெய(த்ரெளபதிய) முகவந்நு த்ருஷ்டிஸி நோடுத்தித்தரு,



நீரெ ஆ க்ரூரந கோரரூபக்கம்ஜி = துஷ்ட ஸ்வபாவதவரந்நு நோடுவதூ  
ஸஹ அநிஷ்டவெம்து தோரிஸுத்த, நீரெ= அ ஸ்த்ரீ(த்ரௌபதி) கீசகந  
பயம்கர ரூபக்கெ ஹைதரி(பாஹ்யதல்லூ பயம்கரநாகித்தவ கீசக).

மோரெ தோரதெ கம்பீரதிரெ = தந்ந முகவந்நு ஆதநிகெ தோரிஸதெ  
கம்பீரதல்லிருதிரலு, மும்தெ கீசகநு மும்தெ ஈ ரீதியல்லி நுடிதநு.

கீசகநு மும்தெ ஹீகம்த நுடிதநு :

அக்கநிகெ பாசி ஹிக்குவ ஸேவெகெ | புக்கட்டெ அந்நக்கெ  
ஸிக்குவரே நீநு  
சிக்கப்ராயக்கெந்ந பக்கக்கெ பம்தரெ | ஸக்கரெதுடிஸவெ தக்கிஸுவெ  
ரக்கஸ நிநகெ தக்குவளே நாநு | முக்கண்ணநாதரூ லெக்கிஸத பதி  
கக்கநெ பம்தரெ திக்கி நிந்ந காய | திக்கு திக்கிகெ பலி இக்குவரோ  
|| ௫ ||

ஸ்தூலார்த : நந்ந அக்கநிகெ கேஷாலம்காராதிலேவெகாகி(பாசி  
ஹிக்குவ) பெலெ இல்லதெ ஹாகுவ அந்நக்கே, நிந்நம்த ஸும்தர  
தருணியு ஸேரிகொள்ளபஹுதே?. ஆத்தரிம்த நிந்ந தாருண்யக்கெ  
தக்கம்தெ நந்நவளாதரெ(நந்ந பக்கக்கெ பம்தரெ) ஸிஹிதுடிய  
ருசியந்நு(அதராம்ருதத ஸவியந்நு) நிநகெ தொரகிஸுத்தேநெ.

கீசகந ஈ ஹீந்நுடிகளந்நு கேளி த்ரௌபதியு ,

ஹே ராக்ஷஸநே, நந்நம்தவளு நிநகெ தொரகுத்தெநெயெ? ருத்ரநிகூ  
கணநெகெ தாரத நந்ந பதியு அகஸ்மாத்தாகி நிந்ந துஷ்டதநவந்நு  
நோடிதரெ நிந்நந்நு மர்திஸி நிந்ந தேஹவந்நு திக்கு திக்கிகெ  
ப்ராணிகள ஆஹாரவந்நாகி மாடி பலி பஷுவிநம்தெ தணிஸுவரு.

பம்தகீசக எந்நுத்தம்ததந கேளு | மம்தெ ஹிக்குவளெம்து கம்த  
கம்த பளி பும்துமாடுவரெ கம்தர்கம்தரெ தலெ | சம்தநாடுவரொ  
கம்திததி மம்தலாதிபந ஹெம்ததி நீநம்ம | உம்தமநெகெ  
ஹகெகொம்தளெந்நதிரு லம்தநிகெ புத்தி தம்திஸி பேளதெ|  
ஹிம்திகொள்ளதிரு தும்துமுக || ௬ ||

ஸ்தூலார்த : பம்ட கீசக = ஹே லஜ்ஜெகெட்ட கீசக!, எந்ந  
உத்தம்தந கேளு = நந்ந ஷாஸக ஷக்திய ஷர்ஏஷ்டத்வவந்நு திளி,  
திளிது எச்சரகொள்ளு.

ஹேரளு ஹாகுவ அல்ப ஸேவகியெம்து கம்ட கம்டல்லி  
துர்மார்கதிம்த வர்திஸுவரெ?, ஈ ரீதி மாடுவதந்நு நந்ந பதிகளு  
(கம்டரு கம்டரெ= கம்டர்கம்டரெ), நிஷ்சயவாகி நிந்ந ரும்டவந்நெ  
கத்தரிஸி சம்டிநம்தெ தூருவரய்ய.

நம்தர த்ரெளபதிய ராணி ஸுதேஷ்ணெகெ ஹேளுத்தாளெ”:

ஹே தாயி நீநாதரோ ராஜந ஹெம்டதி(ராணி) ஆமேலெ அந்நக்காகி  
ஆஷ்ரயிஸித மநெகெ ஷத்ருவாதளு எம்து ஆடிகொள்ளபேட. ஈகலே  
ஈ துர்மார்கியாத(லம்டநிகெ) நிந்ந தம்மநிகெ தம்டிஸி பரஸ்தீர்  
விஷயதல்லி ஹேகிரபேகு எம்து திளிஸிகொடதெ நாநு சாடி  
ஹேளிதெ எம்து நிந்ந செலுவாத(தும்டாத) முகவந்நு  
சிக்கதுமாடிகொள்ளபேட(ஹிம்டி கொள்ளபேட, பேஸரகொள்ளபேட).

தரள நிந்நய துரளதநத | பெரள ஸந்நெயெ கரளவாயிது  
ஸரள ஸுரெகெ கொரள கொடதலீ- | புரதொளிரதெ தெரளிந்நு  
அரளமொக்கெய ஹேரளிக்ஹாகுதா | குருளு தித்துவ தரளெய கம்டு  
இருளு ஹகலு பாரளு எந்நுத | மருளுகொம்டரெ பருவளே || எ||

ஸ்ரீவாதிராஜரு எம்தஹ ஸரளவாத, ஸும்தரவாத ஷப்தலஹரிய  
ப்ராஸகௌம்திகெ ஈ பத்ய ரசிஸிருத்தாரெ எம்புது இதந்நு ஓதுவாக  
ஆநம்திஸபஹுது.

ஸ்தூலார்த : ஸைரம்த்ரிய மாதுகளந்நு கேளி கீசகநிகெ  
ஸுதேஷ்ணெயு ஹேளுத்தாளெ,

ஹே தம்மநெ நிந்ந கெட்ட நடதெயிம்தாகி, நீநு மாடித பெரள  
ஸந்நெ, கைஸந்நெயே நிநகெ விஷவாயிது(கரளவாயிது), ப்ராணக்கெ  
ஸம்சகார தம்திது.  
ஸரள ஸுரெகெ கொரள கொடதலெ = கத்திய விலாஸக்கெ நிந்நய  
ஷிரவந்நு நீடதம்தெ ஈ பட்டணவந்நு பிட்டு ஹோகு. அம்தரெ,  
ஸைரம்த்ரிய வாஸத அவதியு முகியுவவரெகெ பேரெ கடு  
வாஸவாகிரு, இது நிநகெ கேஷம.

அரளிதமொக்கந்நு ஹெரளிகெ ஜோடிஸி மும்குருளு(குருளு)  
ஸரிபடிஸி முகவந்நு அலம்கரிஸுவ ஸ்த்ரீயந்நு கம்டு, ராத்ரி-ஹகலு  
பரலில்ல எந்நுத்த சித்தவிகாரவந்நு(மருளுகொம்டரெ) ஹொம்திதரெ,  
இவளு பருவளே?, எம்தெம்திகூ பரலாரளு எம்தர்த. நிந்ந பராக்ரமக்கெ  
மெச்சி தாநாகியெ நிந்ந வஷளாகுவ ஸாமாந்ய ஸேவகியல்லி ஈ  
ஸைரம்த்ரி எம்து தாத்பர்ய.

நிஷ்டெ ஸைரம்த்ரிய த்ருஷ்டிஸி நோடலு | நஷ்டவாகுவது  
அஷ்டைஷ்வர்யவு ப்ரஷ்டநிகெ நானெஷ்டு பேளலிந்நு | கட்டகடெகெ  
நீகெட்டெ கம்ட்ய ஸ்ருஷ்டிலி நந்நம்த கட்டிகந்யாரக்க |  
துஷ்டரெதெயநு மெட்டி ஸீளுவநு குட்டிம்த நாரிய கொட்டு களுஹலு  
| பட்டத ராணியோலிட்டு கொம்பெ || அ||

ஸ்தூலார்த:ஸதாசாரதல்லி த்ருடநிஷ்டெயுள்ள ஸைரம்த்ரியந்நு காமுக  
த்ருஷ்டியிம்த நோடிதரெ அம்தஹ பாபதிம்த  
அஷ்டைஷ்வர்யகளு(ராஜ்ய, பம்டார, ஸைந்ய, ஆநெ, குதுரெ, சத்ர,  
சாமர மத்து பல்லக்கி ஈ எம்து ஐஷ்வர்யகளு)நாஷவாகுத்தவெ.

இல்லி ஸதாசாரவுள்ள மத்து பதிவ்ரதாஸ்த்ரீயர பக்கெ எச்சரதப்பி  
நுடிதரெ/நோடிதரெ ஏநு கதியாகுவதெம்ப விசாரவு திளிஸித்தாரெ.

நீதிக்கெட்ட நிநகெ நானெஷ்டு யுத்திகளிம்த ஹேளலி?..கட்டகடெகெ  
நீநு துர்புத்தியிம்த, அவிவேகதநதிம்த துஷ்ட ஆஷெயந்நு  
பூர்ணமாடிகொள்ளலு மும்துவரிதரெ கம்டிதவாகியு விபத்திகெ  
குரியாகுவி(கெட்டெ கம்ட்ய)

ஸுதேஷ்ணெயு ஹீகெ ஹேளலு, ஹடவாதியாத கீசக ஹீகெ  
ஹேளுத்தாரெ:

ஈ ஜகத்திநல்லி நந்ந ஸமநாத பலிஷ்டநாரு?, நந்ந விரோதிகள  
எதெயந்நு துளிது ஸிகிதுஹாகுவெ, ஆத்தரிம்த ஹெதரதிரு விபத்திகெ  
அவகாஷவே இல்ல!. குட்டாகி(யாரிகூ திளியத ஹாகெ) நந்ந பளி  
களுஹிஸிகொட்டரெ ஆகெயந்நு பட்டத ராணியாகி மெரெஸுவெ.

கீசகநாடித நீசநுடி கேளி | நாசி பதியொளு ஸுசிஸபேகெம்து

யோசிஸி ஸும்மநெ ஈசெ பருதிரெ நி- | ஷாசர கரவ சாசிதநு பாசி  
ஹிக்குவம்த ப்ராசீநவேநிது | வாசநாடு மீநலோசநெ எந்நலு ஆசரிஸி  
மும்து தோசதெ களந | விசாரிஸிகொ ஸ்ரீசக்ரபாணி || கூ ||

கீசகந நீசமாதுகளந்நு கேளி ஸைரம்த்ரியு ஈ ரீதி சிம்திஸிதளு:

கீசகநாடித நீசநுடி கேளி = கீசகந மாதுகளந்நு கேளி லஜ்ஜெயிம்த  
தலெதக்கிஸி தந்ந பதிகெ ஹேளி ஷாஸந மாடிஸபேகெம்து  
யோசிஸி, அவநொடநெ வாதபெளஸலு இச்சிஸதெ பேரெ கடுகெ  
பருத்திரலு,ஆ ராக்ஷஸநு(நிஷாசரநாத கீசகநு) தந்ந கைய்யந்நு அட்ட  
சாசிதநு மத்து ஹீகம்தநு :

கேஷாலம்காரதம்தஹ க்ஷுத்ரஸேவெயிம்த ஜீவிஸுவம்த  
ப்ராரப்தகர்மவேநிது?(ப்ராசீநவேநிது?), மாதநாடு ஹே மீநிநம்தெ நீளாத  
நயநவுள்ள ஸும்தரி.

ஹீகந்நலு ஸைரம்த்ரிகெ ஏநூ தோசதம்தாகலு(மும்தேநந்நூ மாடலு  
இஷ்டபடதெ), சக்ரதாரியாத ஸ்ரீக்ருஷ்ணநெ உசிதவாதத்தந்ந மாடி ஈ  
துஷ்டந்நு ஷிக்ஷகெ குரிபடிஸு எம்து மநதல்லி நெநெதளு.

விஷேஷ : எம்ததே விபத்து பம்தாக மொட்ட மொதலு ஸ்ரீஹரி-வாயு  
குருகள ஸ்மரணெ அத்யம்த அவஷ்யவெம்து இல்லி நிரூபிதவாகிதெ.  
ஹாகெ ஹரி-வாயுகுருகள நெநெதரெ, விபத்து ஹேச்சு பெளகிகெ  
பரதெ நிர்நாமவாகுத்ததெ எந்நுவுது மும்தெ கீசக தந்ந  
ஸஹோதரரொம்திகெ விசித்ர ரீதியல்லி நாஷவாத எம்புதெ ஸாக்ஷி.

ம. பா.தாத்தபர்யதல்லி : கீசக த்ரெளபதியந்நு பரிபரியாகி பேடிகொம்டு  
கொநெகெ அவளிம்த திரஸ்க்ருதநாதாக, ஸுதேஷ்ணெயந்நு  
பகெபகெயிம்த கேளிகொம்ட. அதரிம்த ஸுதேஷ்ணெ, த்ரெளபதிகெ  
கீசகந ஹத்திர ஹோகி ஸுரெயந்நு தெகெதுகொம்டு பா எம்தாக  
த்ரெளபதி பயதிம்த நாநு ஹோகுவுதில்ல எம்தளு. பீமபத்நியாத  
த்ரெளபதிகெ பயவெம்புதில்ல, ஆதரெ கீசகநம்தஹ பாபிய ஸ்பர்ஷ  
தநகாகுவுதெம்ப அபாவித்ர்யத பயவே இல்லி க்ரஹிஸபேகெம்து  
ஸ்ரீவாதிராஜரெ " நேதி பீதா வதத்ஸேத்யத்ர அஸ்ப்ருஷ்யஸ்பர்ஷாத்  
பீதா | ந து ஸர்வதா பீதா | பீமபத்ந்யாஃ பயாபாவாதிதி பாவஃ "   
எம்து ஹேளித்தாரெ.

பொடவிபதிகள மடதி நாநாகி | படதநவு பம்து ஓடலிகில்லதெ

நாட தொரெகள பேடுவுதாயிது | மாடுவுதேநெம்து நுடிதளு  
கேடிக கீசக மாடித சேஷ்டெகெ | கடலஷாயி காபாடபேகெந்நநு  
ஆடலம்ஜிகேநு ஷ்டிரஸாந்நத | அடிகெ ருசிய நோடுவரெ || ௧0 ||

ஸ்தூலார்த : நாநு ராஜாதிராஜர பத்நியாகித்து, காராணாம்தரகளிம்த  
ஐஷ்வர்யாதிகளந்நு களெதுகொம்டு படதநவொதகலு,  
ஹொட்டெகில்லதெ அந்ய தேஷத தொரெகள அந்நக்காகி யாசிஸுவ  
ப்ரஸம்க உம்தாயிது; மாடுவுதேநு? எம்துகொம்டளு.  
ஹீகெம்துகொம்டு ஸ்வகதவாகி ஈரீதி அம்துகொம்டளு :

அவிவேகியாத கீசகநு மாடித துர்நடதெகெ(கீடலெகெ) நந்நந்நு  
ஸாகரஷாயி(கூர்ஸாகரஷாயி) பத்மநாபநாத ஸ்ரீக்ருஷ்ணநு ரக்ஷிஸபேகு

ஆடலம்ஜிகேநு = ஆடலு + ஏநு அம்ஜிகெ = இத்தத்தந்நு  
ஹேளலு(ஷக்தநாத பீமஸேநநல்லி திளிஸி அவந ஸம்ஹார மாடெம்து  
ஹேளுவல்லி பயவேகெ?).

ஷ்டிரஸாந்நத அடிகெ ருசிய நோடுவரெ? = ராணியு நமகெ  
ஓதகிஸுத்திருவ ருசிகரவாத அடிகெய ருசியந்நு கமநிஸி  
துஷ்டகீசகநிம்தாகுவ அபமாநவநு ஸ்ரீபீமஸேநநல்லி ஹேளதிருவுது  
ஸர்வதா ஸாதுவல்ல எம்து நிர்ந்தரிஸிதளு.

ஹீகெ நிர்ந்தரிஸித த்ரெளபதியு பீமஸேநந பளிகெ பம்து கண்ணீரிடுத்த  
விவரிஸிதளு,.....

நடுகுவ த்வநியலி பிடுத கண்ணீரநு | ஆடித மாதநு பாடித முகவநு  
நோடிதாக்ஷண தொடெது நேத்ரவ | பிடு பிடு துஃகவ மாடதிரு மிடுகி  
நிந்நநு ஹிடித களநநு | படிது யமநிகெ கொடுவெ நோடக | தடவ  
மாடதெ காடதி போகு நீ | மாடித சிம்தெ கைகூடிதெம்து || ௧௧ ||

ஸ்தூலார்த : கம்பிஸுவ தநியலி கண்ணீரநு ஸுரிஸுத்த,  
த்ரெளபதியு கீசகந அவிவேகத நுடிகளநு ஹேளலு,  
பாடித(கம்தித)முகவந்நு நோடிதாக்ஷண பீமஸேநநு "துஃகவ  
மாடபேட, கண்ணீரந்நு ஒரெஸிகொள்ளு" எம்த.  
நிந்ந மந நோயுவம்தெ மாடித ஆ துஷ்டந்நு ஹொடெது(மர்திஸி)  
யமந ஆலயக்கெ அட்டுவெ(ஸம்ஹரிஸுவெ), ஈ கார்ய ஷீக்ரதல்லி

ஆகுவுதந்நு நீநு நோடுவெ, காலஹரண மாடதெ இல்லிம்த  
தெரளு(காடதி போகு), நிந்ந யோஜநெயம்தெ ஆ துஷ்டந ஸம்ஹார  
கார்ய ஸாதிஸுவது எம்து திளிது நிர்பயதி ஹோகு எம்த( கீசகநிகெ  
கரடிமநெகெ பருத்தேநெம்து ஹேளு மத்து நீநு நிர்பயதி அல்லிகெ  
தெரளு எம்து ஹேளித எம்து தாத்பர்ய).

விஷேஷ : ஈகாகலே கீசநு த்ரெளபதியந்நு மும்கையிம்த  
ஹிடிதெளெதாக, ஆகெ தப்பிஸிகொம்டு ஹோகித்து, கீசக அவளந்நு  
காலிநிம்த ஒத்தத்து , ஹேதிநாமக ஸூர்யப்ருத்யநு அவளந்நு  
ரக்ஷிஸித்து, ஈ எல்ல விசாரவந்நு திளிதித்தரிம்த கார்ய விளம்ப  
மாடெநு எம்து பரவஸெ நீடிதநெம்து தாத்பர்ய.

மோஸமாடி போதளா ஷஷிமுகியெம்- | தாஷெ பிடதெ தா  
வ்யஸநகொள்ளுத்த பூஷரதாபக்கெ கேஸரிகம்தவ | தாஸியரிம்த  
பூஸிகொம்டு ஹாஸுமம்சதல்லி பீஸிகொள்ளுதலி | காஸிபடுத்திரெ  
ஆ ஸமயதல்லி லேஸாகி நிந்நபிலாஷெ ஸல்லிஸுவெ | ஈஸு  
ஸம்ஷய பேட பாஷெ கொட்டெ || ௧௨ ||

ஸ்தூலார்த : ஆ சம்த்ரமுகியு(ஸைரம்த்ரியு), வம்சிஸி நந்ந கை  
தப்பிஸிகொம்டளு எம்ப காரணதிம்த, ஆகெய ஸம்கவந்நு படெயுவ  
ஆஸெயந்நு பிடதெ தாநு, வ்யஸநகொள்ளுத்த(ஹேதிநாமக ப்ருத்யந  
ஏடிநிம்த)அல்லதெ மந்மதந தாபதிம்த(பூஷரதாபக்கெ) துஃகிதநாகி  
அதந்நு பரிஹாரமாடிகொள்ளுவ நெவதிம்த கேஸரிகம்தவந்நு தாஸியர  
கையிம்த தேஹக்கெ லேபிஸிகொம்டு,  
ஷய்யாமம்சதல்லிகாளிஹாகிஸிகொள்ளுத்த  
தொளலாடுத்திரலு(காஸிபடுத்திரெ). ஆ ஸமயதல்லி ஸைரம்த்ரியு பம்து  
"யாவ நிர்பம்தவில்லதெ, நிந்ந அபேக்ஷயந்நு நடுஸிகொடுத்தேநெ,  
எஷ்டு ஸம்ஷய பேட(ஈஸு ஸம்ஷய பேட), ப்ரமாண மாடி  
ஹேளுத்தேநெ " எம்தளு.

நளிநமுகியிம்து பேளித மாதநு | கேளி ஹருஷவநு தாளிதநாக்ஷண |  
களநு ஹொந்நிந ஜாளிகெ கொட்டி-| ந்நுளியதலெ ரதிகேளிகாகி  
காளகத மநெயொளகெ பாரெம்து | பேளித ஸுளுஹநு பேளலு  
பீமகெ கூளந காயவ ஸீளலு தக்கம்த | வேளெ பம்தெநுத தோள  
ஹொய்த || ௧௩ ||

ஸ்தூலார்த : ஆ கமலமுகியு(ஸைரம்த்ரிய) ஹீகெ நுடிதத்தந்நு  
கேளிதொடநெ, துஷ்ட கீசகநு ஸம்தோஷஹொம்திதவநாதநு.  
ஹொந்நிந ஜாளிகெ கொட்டு = பம்காரத பலெயல்லி ஸிக்கிஸி,  
(பலெயு ஹொந்நிநதாதரெ ஸிக்கி பீளுவ ப்ராணிகெ ப்ராணாபாயத  
விபத்து தப்பித்தல்ல. அதரம்தெ ஸ்த்ரீபோகதஸுகரூபத பலெயந்நு  
த்ரெளபதியு கீசகந ஸுத்த பீஸிதௌம்து இல்லி அர்த.

இந்நுளியதெலெ = ஆ மும்தெ நில்தெ, ரதிகேளிகாகி =  
அம்கஸம்கக்காகி, கரடிமநெயொளகெ ஆ ராத்ரி பரபேகெம்து  
கீசகநிகெ ஹேளித ஸுசநெயந்நு பீமகெ த்ரெளபதியு ஹேளிதாக,  
துஷ்ட கீசகந தேஹவந்நு(கூந காயவ) ஸீளுவுதக்கெ யோக்யவாத  
ஸமயவு ஓதகிபம்து எம்து பீமஸேநநு தோள ஹொய்த = புஜ  
சப்பரிஸிகொம்த(ஸம்தோஷகொம்தநு).

நாரி இந்நாவாக பருவளொ எம்து | தாரிய நோடுவ சோரகீசகநு  
தோரித டாவிலி ஸேருவ பேகநெ | ஊரொளகாரூ அரியதம்தெ  
க்ரூரநு மோணிபதெரதலெநகெ | நாரிய ரூப ஷ்ரும்கரிஸு நீநெம்து  
வாரிஜமுகியள மோரெய நோடலு | நீரெ த்ரெளபதி தா நாசிதளு ||  
கச ||

ஸ்தூலார்த : ஸைரம்த்ரிய யாவாக பருத்தாளெயொ எம்புதாகி  
நிகதிதவாத ஸ்தளக்கெ மொதலே ஹொகி ஆதுரதிம்த வீக்ஷிஸுவ  
கள்ள கீசகநு தோரித டாவிலி = ஹே த்ரெளபதி நீநு ஹேளித  
ஸ்தளதல்லி (கரடிமநெயல்லி) ஹொகி ஸேரிகொள்ளுத்தாநெ;  
ஆத்தரிம்த பேகநெ ஊரிந ஜநரிகெ திளியதம்தெ மத்தூ க்ரூரநாத  
கீசகநு நந்நந்நு மோணிஸுவம்தெ நநகெ ஸ்த்ரீரூபவு ஒப்புவம்தெ  
அலம்கரிஸு. எம்து பீமஸேந ஹேளலு, கமலமுகியாத த்ரெளபதியு  
நாசிதளு, லஜ்ஜிதளாதளு( புருஷஷ்ரேஷ்டநிகெ ஸ்த்ரீரூபவந்நு  
ஹொம்திஸுவுது ஹேகெம்து நாசிதளு எம்தர்த)

மும்திந மூரு பத்யகளல்லி த்ரெளபதியு பீமஸேநந்நு அலம்கரிஸித  
ரீதியந்நு ஸ்ரீவாதிராஜரு அத்யம்த ஷ்ரும்காரமயவாத நுடிகளிம்த  
பண்ணிஸிருத்தாரெ :

பட்டமுககெ தாநிட்டளு ஸாதிந | பட்டநு பணெயொளு இட்டு  
கண்ணு கப்பு பட்டெ பீதாம்பர உட்டுகொ நீநெம்து புட்டாணிகுப்புஸ  
கொட்டளாக

கட்டாணி முத்தநு கட்டெ தா கொரளிகெ | கட்யாகி சிந்நத பட்டி  
உடிதார திட்டநெ பெரளிகெ இட்டளு உம்குர | விட்டரத்ருஷ்டியு  
தாகுவம்தெ || ௧௫ ||

ஸ்தூலார்த : பட்ட முககெ = விஷாலவாத முகக்கெ, ஸாதிந பட்டநு  
= கோலாகாரத திலக(தும்டு திலக) ஹணெயல்லிட்டளு, கண்ணிகெ  
காடிகெ ஹச்சிதளு, ஜரதாரிபீதாம்பரவந்நு நீநெ உட்டுகொ எம்தளு.  
நம்தர புட்டாணி குப்புஸ = அம்தவாத ஸண்ணதாத குப்புஸவந்நு  
தொடலு கைகித்தளு.

கட்டாணி முத்தநு = ஒள்ளெ முத்திநஹாரவந்நு தாநெ பீமஸேநந  
கம்ததல்லி கட்டியாகி கட்டிதளு. சிந்நத பட்டி உடிதார, பம்காரத  
பட்டெயந்நு(நடுகம்தந்நு) பிகிது(பீதாம்பரத மேலெ ஸொம்ததல்லி  
கட்டி)

விட்டர த்ருஷ்டியு தாகுவம்தெ = விடரு(பரஸ்தீர் வ்யாமோஹவுள்ள  
புருஷரு) ஆகர்ஷிஸுவம்தெ, திட்டநெ = தக்ஷண(அதவா தைர்யதிம்த  
நாசிகெ படதே) பீமஸேநந கைபெரளிகெ உம்குரவந்நு தொடிஸிதளு.

முத்திந மூகுதி கெத்தித வாலெயு | இத்தெர புகுடியு நெத்திகெ  
அரளெலெ சித்தத ர்யாகடெ உத்தமக்யாதிகெ | வத்திலி  
ஷ்யாவம்திகெஹுவு கொம்த்ய ஹஸ்தகடகவு மத்தெ சூட்யவம்கி |  
முத்திநஹாரவு ரத்நத பதகவு அர்திலி நாரியு குத்திக்யெ ஹாகலு |  
ஹஸ்திநியோ ஈகெ சித்திநியோ || ௧௬ ||

ஸ்தூலார்த : முத்திநமுகர கெத்திதஓலெகளு, எரடு கிவிகளல்லி  
புகுடிகளு(முகிநல்லி மூகுதி, கிவிகளல்லி ஓலெகளு மத்து புகுடிகளு  
ஸ்தீர்யர ஸௌபாக்யஸூசக ஆபரணகளெம்து ப்ரஸித்த),தலெய  
மேலெ(பைதலெய மேலெ தரிஸுவ) அரளெலெ, சித்ரத ர்யாகடெ =  
சித்ரகளுள்ள 'ராகடெ' எம்ப ஆபரண(தலெய ஹிம்பாகதல்லி நெத்திய  
கெளகெ தரிஸுவ ஒம்து ஆபரண), ஆ ராகடெய கெளகெ ஹொரள  
மேலெ தரிஸுவ கேதிகெபுஷ்பத ஆகாரவுள்ள ஸுவர்ணபுஷ்ப, அதகெ  
ஹொம்திகொம்தம்தெ ஷ்யாவம்திகெ ஹுவு மத்து ஹொரளிந  
இளியிம்த தூகாடுவ பம்காரத கொம்த்யகளு.



கைகெ கடககளு, சூட்யவம்கி = மேல்கையல்லி தரிஸுவ வம்கிகளு, ,  
இதரொம்திகெ முத்திந ஹார, பதகவந்நு ஆதரதிம்த த்ரெளபதியு  
பீமஸேநந கமடக்கெ ஹாகலு, ஈகெ(வேஷதரிஸித பீமஸேந)  
ஹஸ்திநியோ சித்திநியோ = எம்து நோடிதவரு  
ஆஷ்சர்யபடுவம்தாதளு.

(விஷேஷ : ஹஸ்திநி, சித்திநி, ஷம்கிணி மத்து பத்மிநி எம்து  
காமிநியரு நால்கு வித)

முடிகெ மல்லிகெ முடிஸி ஸுகம்த | தொடிஸி தாம்பூல  
மடிஸிகொடுதலி  
ப்ரெளடந ஸ்த்ரீரூபநோடலு கூளநு | கூடதெ ப்ராணவ பிடநெம்தளு  
மாடித்யோசநெ கைகூடிது இம்திகெ | நோடு ஆ க்ருஷ்ணநு ஹுடித  
ஆடவ மடதி நீநெந்ந ஓடநெ பாரெம்து | நடெதநா களந பிடாரகெ ||  
கள||

ஸ்தூலார்த : கேஷக்ரம்திகெ(ஹெரள கம்டிநல்லி) மல்லிகெ ஹுவிந  
தம்தெயந்நு முடிஸி, மைகெ பரிமளகம்தவந்நு ஹச்சி(லேபிஸி),  
தாம்பூலவந்நு மெல்லலு கைகெ கொடுத்த, ஹீகெம்து யோசிஸிதளு "   
துஷ்டகீசகநு புஷ்டநாத பீமஸேநந ஸ்த்ரீரூபவந்நு நோடி, கூடதெ = ஈ  
ஸ்த்ரீரூபவந்நு ஸேரதே, ப்ராணவந்நு பிடுவுதில்ல(கூடியெ  
ம்ருதநாகுத்தாநெ)"  
ஸ்ரீக்ருஷ்ணந ஸம்கல்பவு இம்திகெ கைகூடிது எம்து " ஹே த்ரெளபதி  
ஆ க்ருஷ்ணநு மும்துமாடித நாடகவந்நு நோடலிக்கெ நீநு  
எந்நொம்திகெ கரடிமநெகெ பா " எம்தநு.ஹாகெ ஆ களந பிடாரக்கெ  
ஹெஜ்ஜெ ஹாகிதநு.

( ஸ்ரீஹரியு தந்நல்லி நிம்து தந்ந மூலக கீசகந்நு ஸம்ஹரிஸுவநெம்ப  
த்ருடநிஷ்சயவுள்ளவநு ஸ்ரீபீமஸேந எம்து தாத்பர்ய)

கரடிமநெய மம்சதல்லி ஸ்த்ரீவேஷதாரி ஸ்ரீபீமஸேநநு ஹோகி  
மலகிதநம்தர கீசகநு அல்லிகெ பம்து ஆதநொம்திகெ மாதநாடுவ  
பகெயந்நு இல்லி வர்ணிஸிருவரு :

இம்துமுகத அரவிம்தநயநத | மம்தகமநெயு பம்தளு எந்நுத  
நம்தந தநயந கம்தந பாதெகெ | கம்தி கம்தி பஹுநொம்தெநெம்த

ஹிம்திநா ஸுக்ருததிம்தலி நிந்நொளா| நம்தவாகிஹுது இம்திகெ  
கூடிது  
கும்தணதாபரண தம்தெ நிநகாகி | சம்ததிட்டு நீநம்தவாகெ || ௧௮ ||

ஸ்தூலார்த : சம்த்ரநம்தெ முகவுள்ள, கமலதம்தெ விஷாலவாத  
கண்ணுகளுள்ள, மெல்லநெ(ஹெஜ்ஜெ மேலெ ஹெஜ்ஜெயந்நிட்டு)  
நடெயுவ ஸ்த்ரீயு(ஸைரம்த்ரீயு) பம்தளு எந்நுத  
காமநபாதெகெ(நம்தநதநயநகம்த, பாடி(கம்தி), கும்தி= முதுடி,  
பஹுநொம்தெ, வ்யதெபட்டெநு, ஈக அதர பரிஹாரகாலவு ஒதகிதெ  
எம்து திளிதநு.

ஒளகடெ மலகித்த பீமஸேநந்நு நோடி, ஸைரம்த்ரீயம்து ப்ரமிஸி,  
கீசகநு மாதநாடுத்தாரெ :  
" நந்ந பூர்வதபுண்யதிம்த நிந்நந்நு ஸேரி ஆநம்தஹொம்துவது  
இம்திகெ ஸாதிஸிது, நிநகோஸ்கரவாகி  
சிந்நதாபரணகளு(கும்தணதாபரண) தம்தித்தேநெ, அவுகளந்நு  
அலம்கரிஸிகொம்து நீநு ஸம்தோஷிஸு"

ஈ நுடி மத்து மும்திந ௨ நுடிகளல்லி பீமஸேந மத்து கீசகந ஸம்வாத  
வர்ணிஸிதெ :

குல்லுமாடதிரொ மெல்லநெ மாதாடொ | வல்லபர்கம்தரெ ஹல்லு  
முரிவரொ பல்லவ நிநகெ ஸல்லது ஈ கார்ய | கெல்லலரியெ  
கொல்லிஸிகொம்பெ செல்வெ கேளு நிந்நெ ஹுல்லெகண்ண நோட |  
கொல்வெ பகெகெ நா கெல்லலாரெநெம்து கல்லமுத்திட்டு  
மைய்யெல்லவ ஹுடுகலு | கல்லெதெயல்லிரெ குல்ல நொம்த || ௧௯ ||

ஸ்தூலார்த : குல்லு மாடதிரொ = ஷப்த மாடபேட,  
ஸண்ணத்வநியிம்த மாதாடு, நந்ந பதிகளு கம்தரெ(இப்பர ஸமாகம  
கம்தரெ) நிந்ந ஹல்லுகளந்நு முரியுத்தாரெ, பல்லவ = பரஸ்த்ரீ ஸம்கவு  
ஓம்து அபராதவெம்து திளிதிருவ, நிந்ந ஈ கார்ய ஸல்லது,  
யோக்யவல்ல.

அதவா, பல்லவ = ஸர்வவந்நு யுத்தவந்நு பல்லவநாதவநு நந்ந  
பதியு(பீமஸேந) அவநந்நு கெல்லலரியெ, ஜயிஸலாரெ. அல்லதெ நீநே  
ஸாயுத்தி. ஈ கார்ய = அவநொம்திகெ ஸெணெஸுவ கார்ய நிநகெ  
ஸல்லது = நிந்நிம்தாகது.

ஆக கீசகநெந்நுத்தாநெ :ஹே ஸும்தரி! திளிதுகொ நிந்ந  
ஹரிணாக்ஷிகள நோடவு நந்நந்நு கொல்லுத்திருவ ரீதியந்நு நா  
கெல்லலாரெநு, நிஜவாகியு எதுரிஸலாரெநு. ஹீகெ ஹேளுத்த  
கபோலவந்நு சும்பிஸி, மைய்யெல்லவ ஹுடுகலு =  
தேஹவந்நெல்ல(ஸ்தநத பாக ஸ்பர்ஷமாடபேகெம்ப உத்தேஷதிம்த)  
தடகுத்திரலு, இதேநு எதெயு கல்லிநம்தெ த்ருடவாகிதெ எம்து  
சகிதநாதநு, வ்யதெபட்டநு.

நாரியொ நீநேநு மாரியொ இந்நொம்து | பாரி எநகெ நிந்ந மோரெ  
தோரிஸெம்து தீரந ஸமீப்பாரதெ ஓடுவ | தாரிய நோடுத்தலிரலாக  
பாரதம்த பரநாரேர மோஹிப | க்ரூரகெ ஈ ரூப கோரவாகிஹுது ஸாரத  
மாதிது யாராதரேநீக | மாரந தாபவ ஹாரிஸுவெ || ௨0||

ஸ்தூலார்த : கல்லிநம்தெ கடிணவாத வக்ஷஸ்தளவந்நு முட்டி  
சகிதநாத கீசக அந்நுத்தாநெ " நீநு ஸ்த்ரீயோ அதவா  
ம்ருத்யுதேவதெயோ, மத்தொம்மெ நநகெ நிந்ந முக தோரிஸு,  
எந்நுத்த தீரநாத பீமந ஹத்திரக்கெ பரதெ ஓடுவ தாரி நோடுத்திரலு,  
பீமநு அவந சலநவலந வீக்ஷிஸி, "ஒப்பி பரதம்த பரஸ்த்ரீயரந்நு  
மோஹிஸுவ , பட்டெயுவ ஆஸெயுள்ள உக்ரஸ்வபாவதவநிகெ ஈ ரூப  
பயம்கரவாகிஹுது நோடு" எம்த. இது ஸாரத மாது = நந்ந ரூப  
இம்ததெம்புது ஸத்யவாத மாது. யாராதரேநு, நீநு எம்தவநாதரேநு ஈக  
நிந்ந காமத தாஹவந்நு மத்தெம்து பரத ஹாகெ ஹோகலாடிஸுவெ  
எம்த பீமஸேந.

விஷேஷ : பீமஸேநந ரூபவு பாபிகளிகெ பயம்கரவு ஸஜ்ஜநரிகெ  
ஸௌம்யவு எம்புது ப்ரஸித்த.

ஷுத்தஹெண்ணெம்து ப்ரஸித்தவாகிதெ எந்ந | வித்யவ நிநகீ  
ஸத்யகெ தோருவெ நித்ரெ கெடுவம்த புத்தியு நிந்நது | ஸத்து மாடதெ  
முத்தெஸெந்ந புத்திவம்தெம்து வத்திகெ ஹோகலு | எத்து ஸமீரஜ  
குத்தலு கீசக பித்தநு பூமிலி கெத்தெநெநுத அநி- | ருத்தந  
ஸ்மரிஸுதலெத்த பீம || ௨௧ ||

ஸ்தூலார்த :ஷுத்தஹெண்ணெம்து = நாநு பரிஷுத்தஸ்த்ரீயெம்து  
ப்ரஸித்தவாகிதெ(ஜ்ஞாநிகளிகெல்ல திளிதிதெ, பரமாத்மந  
அம்தஸம்கக்கெ யோக்யவாதவ பீமஸேந, முக்யப்ராணநெம்து

உபநிஷத்திநல்லி ப்ரஸித்தவாத விசார). நந்ந  
வித்யெயந்நு(ஸ்த்ரீகுஷலதெயந்நு) நிநகெ ஈக்ஷணதல்லி  
தோரிஸுத்தேநெ; நித்ரெபரதம்த மநஸ்ஸு நிந்நது(காமவஷராதவரிகெ  
நித்ரெஇல்ல, லஜ்ஜெயில்ல, பயவில்ல), ஷப்த மாடதெ நந்நந்நு  
முத்திஸு எம்து பீமஸேந த்ரெளபதிய அநுகரணெ மாடுத்த  
ஹேளுத்தாநெ.

நீநு பஹுஜாணெ எம்து ஹேளி ஹர்ஷிஸி கீசகநு, வத்திகெ=  
மக்குலிகெ ஹத்திரக்கெ பரலு, ஸமீரஜ = வாயுபுத்ரநாத பீமஸேநநு,  
எத்து = மம்சதிம்த எத்து முஷ்டியிம்த தலெய மேலெ ஹொடெயலு,  
கீசகநு ஹொட்டெயல்லி தலெ ஸிக்கி ம்ருதநாகி பித்தநு. தந்ந  
கெலஸவாயிது(ஸ்ரீஹரிஸேவெயு ஸல்லிதெம்து) எம்து அநிருத்தந  
ஸ்மரிஸுத = நீநெ நந்நல்லி நிம்து மாடிஸித ஈ கார்யதிம்த  
ஸுப்ரீதநாகெம்து ஸ்ரீக்ருஷ்ணந்நு ஸ்மரிஸுத்த பீம எத்த.

ம.தா.நிர்ணயதல்லி : .....ஷிரோ குதே பாணிபாதெள ச தஸ்ய |  
ப்ரவேஷயாமாஸ விம்ருத்ய வீரஃ || ௨௩/௨௬||

வீரநாத பீமஸேந கீசகந ஷிரஸ்ஸு மத்து கைகாலுகளந்நு அவந  
குததல்லி ஸேரிஸி மாம்ஸத முத்தெயந்நாகி மாதி கால்செம்டிநம்தெ  
ஒத்து அவந விக்ருததேஹவந்நு த்ரெளபதிகெ தோரிஸித.  
ஈ ரீதியாகி மாடி பரஸ்த்ரீயந்நு கெணகுவவரிகெ ஆகுவ துர்கதியந்நு  
ஜகத்திகெ ஸாரித எம்து திளியபேகு.

கெட்ட கீசக தா கொட்ட லாம்சநதி | பெட்டதம்த தேஹ பிட்ட  
நிந்நவந பட்டாகி தோருவெ த்ருஷ்டிஸு எந்நலு | ப்ரஷ்டந  
நோடுவதேநெம்தளு கொட்டபாஷெயு ஈக முட்டிது நிநகெ | க்ருஷ்ணந  
தயதீ கஷ்டவு ஹிம்கிது பட்டணகீ ஸுத்தி முட்டத மும்செயெ |  
குட்டிலி போகுவெ தட்டநெம்த || ௨௨ ||

ஸ்தூலார்த : துஷ்டகீசகநு, கொட்ட லாம்சநதி = நீநு அவநிகெ  
கொட்ட குருதிநம்தெ அவநு உத்ஸாஹதிம்த இல்லிகெ பம்து, தாநு  
பெட்டதம்த = தொட்டதேஹவந்நு த்யஜிஸிதநு. நிந்நவந =  
நிந்நொடநெ ஸரஸவந்நிச்சிஸித ஆ துஷ்டந்நு செந்நாகி  
தோரிஸுவெ நோடு, அவந கதி ஏநாகிதெ நோடு எம்த. ஆக  
த்ரெளபதியு, ப்ரஷ்டந்நு நோடுவதேநிதெ எம்தளு.

ஆ ராக்ஷஸந்நு கொம்து யமநல்லிகெ களுஹிஸுவெநெம்து நிநகெ கொட்ட மாது இல்லிகெ பூர்ணவாயிது க்ருஷ்ணந க்ருபெயிம்த ஈ காடலு ஸஹ தப்பிது. ஈ ஸுத்தியு(கீசகந மரணத விஷய) எல்லரிசு தலுபுவ மும்செ ரஹஸ்யவாகி ஜாக்ரதெயிம்த(தட்டநெ போகுவு) ஹோகுத்தேநெ எம்து பீமஸேந நுடித.

அரஸி நிந்நொளூ ஸரஸபேகெம்ப | புருஷந ஜீவதொரெஸெ கொம்தெநு

ஹருஷதீ புரத அரஸு எம்மநு | இரிஸிகொம்டொம்து வருஷவாயிது பெரஸித ஸ்நேஹக்கெ விரஸபம்தெம்து | ஸரஸிஜாக்ஷியு கரெஸி நிந்நொள-| கிரஸதிரெ ஹயவதநந பதபத்ம ஸ்மரிஸுத கதெயநு தரிஸுவெநு || ௨௩ ||

ஸ்தூலார்த : அரஸி = ஹே த்ரெளபதி, நிந்நொம்திகெ ஸரஸவந்நு அபேக்ஷிஸித புருஷந்நு ஜீவஸஹிதவாகி கொம்தெநு. ஈக ஈ பட்டணத ராஜநு ஸம்தோஷிம்த நம்மந்நு(த்ரெளபதி ஸஹித பாம்தவரந்நு) தந்நல்லிட்டுகொம்டு ஸுமாராகி ஒம்து வருஷவாயிது(அஜ்ஞாதவாஸத அவதி முகியலு கெலவே திநகளிவெ). இஷ்டு கால கூடி இத்தத்தரிம்த பெளெத ஸ்நேஹக்கெ விரோதவாயிதெம்து(கீசகந்நு நிந்ந கம்தர்வ பதிகளு கொம்தரெம்ப ஸுத்திய கேளி) ஸரஸிஜாக்ஷி = ராணி ஸுதேஷ்ணெ நிந்நந்நு தந்ந அம்தஃபுரதிம்த ஹோரகெ ஹாகிதரெ, ஹயவதநந = ஸ்ரீக்ருஷ்ணந பாத பத்ம ஸ்மரிஸுத கதெயந்நு தரிஸுத்தேநெ.

விஷேஷாம்ஷ : கீசகந வதெயாதாக அஜ்ஞாதவாஸத அவதி முகியலு கூ திநகளித்தவு. ராணியு த்ரெளபதியந்நு அம்தஃபுரதல்லி இட்டுகொள்ளதெ ஹோரகெ ஹாகிதரெ, பீமஸேந கதெயந்நு தரிஸுவநு எம்ப மாதந்நு நெநெஸிகொம்டு, த்ரெளபதியு ஸுதேஷ்ணெய ஹத்திர கேவல இந்நூ ஹதிமுரு திந(கூ திந) மாத்ர அவகாஷ கொடு, நம்தர நீநு இரு எம்தரு நாநிரல்ல எம்து ஹேளி ஒப்பிஸுத்தாளெ.

" த்ரயோதஷாஹமாத்ரம் மே ராஜா க்ஷாம்யது பாமிநி | க்ருதக்ருத்யா பவிஷ்யம்தி கம்தர்வாஸ்தே ந ஸம்ஷயஃ || ---பாரத(விராட ௨௪/௨௯.௩0)

ம.தா.நிர்ணயதல்லி : ...யாஹீத்யூசே தாம் ஸுதேஷ்ணா பயேந | த்ரயோதஷாஹம் பாலயேத்யாஹ தாம் ஸா .....௨௩/௩0

ஹீகெ ஸ்ரீவாதிராஜரு அபூர்வ க்ருதியந்நு, ஷ்ரும்காரமயவாகி,  
தத்த்வகௌம்ப மணிகளிம்த போணிஸி நமகெ பரெது கொட்டு  
உபகாரமாடித்தாரெம்தரெ அதிஷயோக்தியெநிஸலாரது.

ஹீகெ கிம்சித்தாதரு ஸாஹித்யவந்நு நாவு நம்ம ஜீவநத  
ஹொய்தாடதல்லி அளவடிஸிகொம்டு ஸ்ரீஹரி-வாயு குருகள க்ருபெகெ  
பாத்ரராகோண.

||ஸ்ரீவாதிராஜாம்தர்கத ஸ்ரீமத்வாம்தர்கத  
ஸ்ரீஸ்ரீக்ருஷ்ணார்பணமஸ்து ||